



Zastosowanie:





Odzież ochronna dla spawacza w wersji damskiej i męskiej model: RINO TEXTILE MAX (lista modeli prezentowana jest w Tabeli nr 2) składająca się z bluzy ochronnej i spodni ogrodniczek ochronnych, opcjonalnie spodni ochronnych do pasa może być wykorzystywana podczas spawania i procesach pokrewnych. Odzież zapewnia ochronę przed krótkotrwałym kontaktem z płomieniem, (rozprzestrzenianiem się płomienia :poziom A1 i A2) przenikaniem ciepła (promieniowaniem), oddziaływaniem ciepła konwekcyjnego: (poziom B1), promieniowaniem cieplnym (poziom: C1), rozpryskami stopionego żelaza (poziom E1). Charakteryzuje się także odpornością na ciepło kontaktowe (poziom: F1). Zgodnie z wymaganiami normy EN ISO 11611:2015 odzież została zakwalifikowana do Klasy 1. Odzież Klasy 1 zapewnia ochronę przed mniej niebezpiecznymi technikami spawania i sytuacjami powodującymi niższe poziomy oddziaływania rozprysków i promieniowania cieplnego.

Wytyczne dotyczące kryteriów wyboru odzieży ochronnej dla spawaczy zawarte są w tabeli nr 1.

Skład surowcowy: 100 % bawełna (wykończenie trudnopalne).

Produkt jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego: z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 oraz normami: EN ISO 13688:2013, EN ISO 13688:2013/A1:2021, EN ISO 11611:2015 i EN ISO 11612:2015

Deklaracja zgodności dostępna jest na stronie internetowej www.robod.pl/ce

	EN ISO 11611:2015	EN ISO 11612:2015	
	 Klasa 1 A1+A2	 A1+A2 B1 C1 E1 F1	
1	2	3	4

Objaśnienie znaków graficznych i poziomów skuteczności:

- 1) Odzież jest zgodna z wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego: z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425
- 2) Odzież ochronna spełnia wymagania normy EN ISO 11611:2015. Odzież ochronna została zakwalifikowana do Klasy 1. Badanie rozprzestrzeniania się płomienia zrealizowane zgodnie z wymaganiami EN ISO 15025, procedura A – (kod literowy A1) zapalenie wewnętrzne, procedura B – (kod literowy A2) zapalenie krawędziowe.
- 3) Odzież ochronna spełnia wymagania normy EN ISO 11612:2015. A1 + A 2 - Badanie rozprzestrzeniania płomienia badane było zgodnie z wymaganiami EN ISO 15025 procedura A- kod literowy A1 (zapalenie wewnętrzne) i procedura B- kod literowy A2 (zapalenie krawędziowe)
B 1 - Odporność na oddziaływanie ciepła konwekcyjnego na poziomie 1
C 1 - Odporność na promieniowanie cieplne na poziomie 1
E 1 – Rozpryski stopionego żelaza na poziomie 1
F 1 - Odporność na ciepło kontaktowe na poziomie 1
- 4) Przed użyciem należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji użytkowania

Użytkowanie:

Rozmiar odzieży ochronnej należy dobrać odpowiednio do sylwetki użytkownika, w oparciu o wymiary prezentowane na dołączonej do produktu etykietce. Bluzę ochronną dla spawacza należy stosować łącznie ze spodniami ochronnymi dla spawacza (spodniami ogrodniczkami ochronnymi lub spodniami ochronnymi do pasa), patrz tabela nr 2. Odzież powinna zawsze okrywać tułów, ramiona i nogi. Odzież należy użytkować dokładnie zapiętą.

Przed użyciem należy każdorazowo dokonać dokładnych oględzin odzieży. Odzież uszkodzona np. rozdarta, rozpruta, przepalona powinna zostać niezwłocznie wycofana z użytkowania lub naprawiona. Odzież powinna być regularnie czyszczona, zgodnie z zaleceniami Producenta. Po czyszczeniu odzież powinna być sprawdzana. Zaleca się ponadto stosowanie dodatkowych środków ochrony indywidualnej np. rękawic ochronnych, obuwia, sprzętu ochrony oczu i twarzy, kapturów zapewniających ochronę przed występującymi w czasie realizacji prac zagrożeniami. Bluzę ochronną należy stosować łącznie ze spodniami ochronnymi (ogrodniczkami lub opcjonalnie spodniami do pasa).

Transport i przechowanie:

Odzież należy transportować w oryginalnych opakowaniach. Ubranie powinno być przechowywane w suchym i przewiewnym pomieszczeniu, z dala od źródeł ciepła i punktów świetlnych, chronić przed zabrudzeniem, uszkodzeniem oraz oddziaływaniem środków chemicznych. Zaleca się magazynowanie odzieży nie dłużej niż 5 lat od daty zakupu.

Czyszczenie i konserwacja:



Maxmalna ilość cykli konserwacji – 25 cykli

1. Maksymalna temperatura prania 40 st. C
2. Nie stosować bielenia.
3. Nie stosować suszenia w suszarce bębnowej.
4. Prasowanie w maksymalnej temperaturze 150 st. C
5. Profesjonalne czyszczenie chemiczne w tetrachloroetylenie i wszystkich rozpuszczalnikach wymienionych dla symbolu F
— proces normalny.

Utylizacja:

Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami obowiązującymi w danym kraju.



Zagrożenia spowodowane przez promieniowanie UV

Właściwie użytkowana odzież ochronna może zabezpieczać użytkownika przed zwykłymi zagrożeniami związanymi z procesem spawania. Zagrożenia te obejmują m.in. ekspozycję skóry na promieniowanie ultrafioletowe (UV), które jest wytwarzane podczas wszystkich procesów spawania łukiem elektrycznym. Promieniowanie UV obejmuje promieniowanie UVA, UVB i UVC w intensywnych dawkach. Wraz ze zużywaniem się tkaniny, wykonana z niej odzież może tracić właściwości ochronne i przestawać zapewniać należyte zabezpieczenie. W szczególności gdy jest używana w niektórych procesach spawania łukiem elektrycznym a zwłaszcza spawania MIG/MAG, gdzie uszkodzenia spowodowane intensywnym promieniowaniem UV, ciepłym, obfitym iskrzeniem lub kroplami stopionego metalu mogą bardzo szybko zmniejszyć jej efektywność. W takich sytuacjach używanie wyższych poziomów ochrony, takich jak dodatkowe skórzane rękawice, fartuchy itp. może przedłużyć efekt ochronny wyrobu odzieżowego i zapewnić ochronę użytkownika. Prosta kontrola ciągłości ochrony przed promieniowaniem UV dla tego rodzaju odzieży. Użytkownicy powinni być poinstruowani, że gdyby doświadczyli objawów podobnych do oparzenia słonecznego, oznacza to, że przedostaje się promieniowanie UVB. W każdym przypadku odzież powinna być naprawiona (jeżeli jest to celowe), bądź wymieniona. W takich przypadkach w przyszłości należy rozważyć zastosowanie dodatkowych, bardziej odpornych warstw ochronnych.

Uwaga:

- Ⓛ Z powodów operacyjnych nie wszystkie części instalacji do spawania łukiem elektrycznym znajdujące się pod napięciem mogą być zabezpieczone przed bezpośrednim kontaktem.
- Ⓛ W przypadku stosowania niniejszej odzieży ochronnej dodatkowe ochrony ciała mogą być wymagane np. rękawice ochronne, obuwie, sprzęt ochrony oczu i twarzy, kaptury (w przypadku spawania nad głową) itp.
- Ⓛ Dodatkowe warstwy izolacji elektrycznej będą wymagane w sytuacjach, kiedy istnieje podwyższone ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Odzież przeznaczona jest tylko do ochrony przed krótkotrwałym, nieumyślnym kontaktem z aktywnymi częściami obwodu do spawania łukiem. Odzież jest tak zaprojektowana, aby zapewnić ochronę przed krótkotrwałym przypadkowym kontaktem z przewodami elektrycznymi o napięciu do 100 V prądu stałego.
- Ⓛ W przypadku użycia dodatkowych wyrobów odzieżowych zapewniających ochronę wybranych partii ciała, podstawowy wyrób odzieżowy powinien spełniać wymagania przynajmniej Klasy 1.
- Ⓛ Poziom ochrony przed płomieniem będzie mniejszy, jeżeli odzież ochronna dla spawaczy jest zanieczyszczona substancjami palnymi.
- Ⓛ W sytuacji, kiedy w trakcie użytkowania odzież zostałaby przypadkowo ochlapana substancjami chemicznymi lub płynami palnymi użytkownik powinien natychmiast wycofać się ze strefy zagrożenia i ostrożnie zdjąć odzież uważając, aby chemikalia lub płyny nie miały kontaktu ze skórą. Po zdjęciu, odzież powinna zostać poddana czyszczeniu lub wycofana z użytkowania
- Ⓛ Wzrost zawartości tlenu w powietrzu zmniejszy znacznie właściwości ochronne odzieży dla spawaczy przed działaniem płomienia. Należy zachować ostrożność podczas spawania w małych pomieszczeniach, np. gdy jest możliwe, że atmosfera może zostać wzbogacona w tlen.
- Ⓛ Izolacja elektryczna, zapewniona przez odzież będzie zmniejszona, gdy odzież zostanie zawilgocona, zabrudzona lub nasiąknie potem.
- Ⓛ W materiałach użytych do produkcji odzieży ochronnej RINO TEXTILE MAX nie stwierdzono substancji mogących powodować alergię. Jednak w wypadku zauważenia reakcji alergicznej, należy opuścić strefę zagrożenia, zdjąć odzież i skonsultować się z lekarzem.
- Ⓛ Zaleca się zachowanie instrukcji.

TABELA NR 1	KRYTERIA WYBORU W ODNIESIENIU DO PROCESU	KRYTERIA WYBORU W ODNIESIENIU DO WARYNKÓW OTOCZENIA
Ręczne techniki spawania z lekkimi rozpryskami i kroplami: - spawanie gazowe, - spawanie TIG i MAG, - spawanie mikroplazmowe, - lutowanie, - spawanie punktowe, - spawanie MMA (elektrodą w otulinie rutyłowej)		Obsługa maszyn: - maszyny tnące przy użyciu tlenu, - maszyny tnące przy użyciu plazmy, - spawarki oporowe, - maszyny do natryskiwania ciepłego, - spawarki warsztatowe.

TABELA NR 2	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA MA ZASTOSOWANIE DO PONIŻSZYCH MODELI ODZIEŻY OCHRONNEJ STOSOWANEJ PODCZAS SPAWANIA I PROCESÓW POKREWNYCH
(1) Bluza ochronna dla spawacza w wersji damskiej i męskiej, model: RINO TEXTILE MAX	
(2) Spodnie ogrodniczeki ochronne dla spawacza w wersji damskiej i męskiej, model: RINO TEXTILE MAX	
(3) Spodnie ochronne dla spawacza w wersji damskiej i męskiej, model: RINO TEXTILE MAX	
WYMAGANY POZIOM OCHRONY ZAPEWNIĄ WYŁĄCZNIE NOSZENIE BLUZY OCHRONNEJ (1) ZE SPODNIAMI OCHRONNYMI (2) LUB (3).	

W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z:
ROBOD S.A.
83-050 Bąkowo
Ordynacka 12
info@robod.pl
www.robod.pl

Certyfikat badania typu UE wydany został przez Jednostkę Notyfikowaną Sieć Badawcza Łukasiewicz – Łódzki Instytut Technologiczny
Ul. Marii Skłodowskiej-Curie 19/27
90-570 Łódź, Polska
(Numer Jednostki Notyfikowanej: 1439)







Intended Use:

Welder's protective clothing for women and men, model: RINO TEXTILE MAX (the list of models is presented in Table 2) including a protective blouse and protective bib and brace overalls, optionally protective waist-high trousers, can be used during welding and related processes. The clothing provides protection against short-lasting contact with flame (flame spread: level A1 and A2), heat penetration (radiation) and impact of convective heat: level B1), heat radiation (level: C1), splashes of molten iron (level E1). It is also resistant to contact heat (level: F1). According to standard EN ISO 11611:2015, the clothing has been classified within Class 1. Class 1 clothing provides protection against less hazardous welding techniques and situations which generate lower levels of impact of splashes and thermal radiation. Table no 1 contains guidelines on the welders' protective clothing selection criteria.

Composition: 100 % cotton (flame retardant finish).

The product conforms to the relevant requirements of the EU harmonisation legislation: with Regulation (EU) 2016/425 and standards: EN ISO 13688:2013, EN ISO 13688:2013/A1:2021 and EN ISO 11611:2015 i EN ISO 11612:2015

The declaration of conformity is available on the website: www.robod.pl/ce

	EN ISO 11611:2015	EN ISO 11612:2015	
	 Klasa 1 A1+A2	 A1+A2 B1 C1 E1 F1	
1	2	3	4

Explanation of Graphic Characters and Protection Efficiency Levels:

- 1) The product conforms to the relevant requirements of the EU harmonisation legislation: Regulation (EU) 2016/425.
- 2) The protective clothing meets the requirements of standard EN ISO 11611:2015. It is classified into Class 1. The flame spread test was carried out in conformity with the requirements of EN ISO 15025, procedure A - letter code A1 (inner ignition) and procedure B - letter code A2 (edge ignition).
- 3) The protective clothing meets the requirements of standard EN ISO 11612:2015. A1 + A2 - The flame spread test was carried out in conformity with the requirements of EN ISO 15025, procedure A - letter code A1 (inner ignition) and procedure B - letter code A2 (edge ignition).
B1 - Resistance to the convective heat impact at level 1.
C 1 - Resistance to heat radiation at level 1
E1 - Splashes of molten iron at level 1
F1 - Resistance to contact heat at level 1
- 4) Make yourself familiar with these instructions before use.

Usage:

Select the protective clothing size to fit the user figure based on the sizes presented on the label attached to the product. The welder's protective blouse should be used jointly with the welder's protective trousers (protective bib and brace overalls or protective waist-high trousers), see table no 2. The clothing should always cover the body, shoulders and legs. Always make sure that the clothing is accurately fastened (buttoned up) when being used.

Carry out an accurate visual inspection of the clothing before each use. Damaged, e.g. torn, ripped or burnt-through clothing should be immediately withdrawn from use or repaired. Regularly clean the clothing as recommended by the Manufacturer. Check the clothing after it has been cleaned. Furthermore, it is recommended to use additional personal protective equipment, e.g. protective gloves, footwear, eye and face protective equipment, hoods providing protection against occupational hazards. The protective blouse should be used jointly with the protective trousers (bib and brace overalls or optionally waist-high trousers).

Transportation and Storage:

Store the clothing in its genuine packaging. The clothing should be stored in a dry and well ventilated room, far from sources of heat and light, protected against getting soiled, stained and damaged and from the impact of Chemicals. Do not store the clothing for more than 5 years following the date of purchase.

Cleaning and Maintenance:



The clothing may go through maximum 25 maintenance cycles

1. Maximum washing temperature: 40 deg. C.
2. Do not use chlorine emitting compounds for bleaching.
3. Do not use drum drying.
4. Maximum temperature of iron sole plate: 150 deg. C.
5. Suitable for Chemical cleaning.

Disposal:

Dispose in conformity to the local regulations mandatory in the given country.



Hazards caused by UV radiation

Clothing can protect the user against common hazards related to the welding process. The hazards include skin exposure to the ultraviolet (UV) radiation which is generated *during* all electric arc welding processes. The UV radiation includes intensely dosed UVA, UVB and UVC radiation. As the fabric gets worn out, the clothing made of it can lose its protective properties and not longer provide necessary protection, especially when it is used in some electric arc welding processes, particularly the MIG/MAG welding), where the damages caused by the intense UV radiation, thermal radiation, abundant sparking or drops of melted metal can very quickly reduce its efficiency. In such cases, use higher protection levels such as additional leather sleeves, aprons etc., which may extend the protective effect of the clothing product and protect the user. To carry out a simple (e.g. weekly) check if this kind of clothing offers continuous UV radiation protection, place the clothing under a 100 W tungsten bulb at an arm's length (that is, about 1 m). If the light is visible through the fabric, the UV radiation will also run through it. The users should be instructed that if they experience symptoms similar to a sunburn that will mean that the UVB radiation gets through. In every case, repair (if repairable) or replace the clothing.

Note:

- ① For operational reasons, not all live parts of the electric arc welding system can be protected from direct contact.
- ① When this protective clothing is used, additional body protectors, e.g. protective gloves, footwear, eye and face protection and hoods (in case of overhead welding) etc. may be required.
- ① Additional electrical insulation layers will be necessary in situations when there is a higher risk of electrical shock. The clothing is intended only for protection against short-lasting and non-intentional contact with live parts of the circuit for arc welding. The clothing is designed so as to provide protection from an accidental short-lasting contact with electric wires with a voltage up to 100 V direct current.
- ① In case when additional clothing products are used to protect selected body parts, the basic clothing product should at least meet Class 1 requirements.
- ① The anti-flame protection level will be lower if the protective clothing for welders is contaminated with flammable substances.
- ① If the clothing has been accidentally splashed with chemical substances or flammable liquids, the user should immediately leave the hazard zone and carefully take off the clothing while making sure that neither the chemicals nor the liquids have come in contact with the skin. After being taken off, the clothing should be cleaned or withdrawn from use.
- ① An increase of the oxygen content in the air will result in a significant reduction of the anti-flame protection properties of the welders' clothing. Be cautious while welding in small rooms, e.g. where the atmosphere is likely to get enriched with oxygen.
- ① Electric insulation provided by the clothing will be decreased when the clothing gets damp, soiled or saturated with sweat.
- ① The materials used to manufacture the RINO TEXTILE MAX protective clothing have not been found to contain substances likely to cause allergies. If you have noticed any allergic reaction, leave the hazard zone, take off the clothing and consult a doctor.
- ① We recommend keeping the manual for future reference.

Criteria for selection of protective clothing for welders (reference items)

TABLE NR 1	Process-wise selection criteria	Environment-wise selection criteria
Manual welding techniques with light splash and droplet formation, e.g. <ul style="list-style-type: none"> • gas welding, • TIG welding, • MIG welding, • microplasma welding, • soldering, • spot welding, • MMA welding (with an electrode covered with rutile). 		Operation of machines, e.g.: <ul style="list-style-type: none"> • oxygen cutting machines, • plasma cutting machines, • resistance welders, • thermal spray machines, • workshop welders.

TABLE NR 2

This user manual is applicable to the following protective clothing models:

- Protective blouse for welders (1) model: RINO TEXTILE MAX
- Protective bib-and-brace overalls for welders (2) model: RINO TEXTILE MAX
- Protective waist high trousers for welders (3) model: RINO TEXTILE MAX

To ensure the required level of protection, the protective blouse (1) must be used together with the protective overalls or trousers (2 or 3).
Table no 2

Anwendungsbereich:





Schweißerschutzkleidung in Damen- und Herrenausführung: RINO TEXTILE MAX (die Liste der Modelle ist in Tabelle 2 aufgeführt), bestehend aus einer Schutzbluse und einer Latzhose, optional auch einer Bundhose, kann beim Schweißen und ähnlichen Prozessen verwendet werden. Die Kleidung bietet Schutz gegen kurzzeitigen Kontakt mit Flammen (Flammenausbreitung: Stufe A1 und A2), Wärmeübertragung (Strahlung), konvektive Hitzeeinwirkung: (Stufe B1), Wärmestrahlung (Stufe: C1), Spritzer von geschmolzenem Eisen (Stufe E1). Sie zeichnet sich auch durch Widerstand gegen Kontakthitze aus (Stufe: F1). Gemäß den Anforderungen der EN ISO 11611:2015 ist die Kleidung in die Schutzklasse 1 eingestuft. Die Kleidung der Schutzklasse 1 bietet Schutz vor weniger gefährlichen Schweißtechniken und -situationen, die zu einer geringeren Belastung durch Spritzer und Wärmestrahlung führen.

Leitlinien zu den Kriterien für die Auswahl von Schutzkleidung für Schweißer finden Sie in Tabelle 1.

Material: 100% Baumwolle (schwerentflammbare Verarbeitung).

Diese persönliche Schutzausrüstung erfüllt die entsprechenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union: Verordnung (UE) 2016/425 sowie der Normen: EN ISO 13688:2013, EN ISO 13688:2013/A1:2021 und EN ISO 11611:2015, EN ISO 11612:2015.

Die Konformitätserklärung ist auf www.robod.pl/ce

	EN ISO 11611:2015	EN ISO 11612:2015	
	 Klasa 1 A1+A2	 A1+A2 B1 C1 E1 F1	
1	2	3	4

Erläuterungen zu den grafischen Kennzeichnungen und Schulzwirksamkeit:

1) Diese persönliche Schutzausrüstung erfüllt die entsprechenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union: Verordnung (UE) 2016/425.

2) Die Schutzkleidung erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 11611:2015. Die Schutzkleidung wurde der Klasse 1 zugeordnet. Die Prüfung der Flammenausbreitung wurde gemäß EN ISO 15025 Methode A - Buchstabencode A1 (Flächenbeflammung) und Methode B - Buchstabencode A2 (Kantenbeflammung) durchgeführt.

3) Schutzkleidung erfüllt die Anforderungen der EN ISO 11612:2015. A1 + A2 - Die Prüfung der Flammenausbreitung wurde entsprechend den Anforderungen der EN ISO 15025 nach dem Verfahren A-Buchstabencode A1 (innere Entzündung) und dem Verfahren B-Buchstabencode A2 (Randentzündung) durchgeführt.

B 1 - Widerstand gegen konvektive Hitze Stufe 1

C 1 - Hitzebeständigkeit Stufe 1

E 1 - Spritzer von geschmolzenem Eisen Stufe 1

F 1 - Widerstand gegen Kontakthitze Stufe 1.

4) Vor der Nutzung diese Gebrauchsanweisung durchlese

Benutzung:

Die Größe der Schutzkleidung ist entsprechend der Figur des Trägers zu wählen, basierend auf den Maßen, die auf dem am Produkt angebrachten Etikett angegeben sind. Die Schweißerschutzbluse ist in Kombination mit der Schweißerschutzhose (Latzhose oder Bundhose) zu tragen, siehe Tabelle 2. Die Kleidung muss immer den Oberkörper, die Arme und die Beine bedecken. Die Kleidung ist sorgfältig verschlossen zu tragen.

Die Kleidung muss vor dem Gebrauch immer sorgfältig geprüft werden. Kleidungsstücke, die beschädigt sind, z.B. zerrissen oder durchgebrannt, sind sofort außer Betrieb zu nehmen oder zu reparieren. Die Kleidung ist regelmäßig gemäß den Vorgaben des Herstellers zu reinigen. Nach der Reinigung ist die Kleidung zu prüfen. Darüber hinaus ist es ratsam, zusätzliche persönliche Schutzausrüstung zu tragen, z.B. Schutzhandschuhe, Schuhwerk, Augen- und Gesichtsschutz, Hauben, um sich vor Gefahren zu schützen, die während der Arbeit auftreten können. Die Schutzbluse ist mit einer Schutzhose (Latzhose oder wahlweise Bundhose) zu kombinieren.

Transport und Aufbewahrung:

Die Schutzkleidung ist in Originalverpackung zu transportieren. Die Kleidung in einem trockenen und luftigen Raum hangend aufbewahren, fern von Wärmequellen und Uchtpunkten, geschützt vor Verschmutzung, Beschädigung und Beeinflussung durch chemische Mittel. Es wird empfohlen, die Kleidung nicht länger als 5 Jahre nach dem Kaufdatum zu lagern.

Reinigung und Pflege:



1



2



3



4



5

Die Schutzkleidung darf max. 25 Pflegezyklen unterzogen werden.

1. Waschtemperatur max. 40 °C.
2. Nicht mit chlorhaltigen Mitteln bleichen.
3. Nicht im Trommeltrockner trocknen.
4. Höchsttemperatur der unteren Bügelisenplatte 150 °C.
5. Chemische Reinigung möglich.

Entsorgung:

Gemäß lokalen, im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entsorgen.



Gefahr durch UV-Strahlung

Bei richtiger Benutzung kann die Kleidung den Anwender vor üblichen Gefahren beim Schweißprozess schützen. Diese Gefahren umfassen u.a. Hautexposition gegenüber UV-Strahlung, die bei allen Lichtbogen-Schweißprozessen erzeugt wird. Die UV-Strahlung umfasst intensive UVA-, UVB- und UVC-Bestrahlung. Im Laufe der Gewebeanutzung kann die Kleidung ihre Schutzeigenschaften verlieren und den richtigen Schutz nicht mehr gewährleisten, insbesondere, wenn sie bei manchen Arten der Lichtbogen-Schweißverfahren, insbesondere MIG/MAG-Schweißen, verwendet wird, während dem die Beschädigungen infolge der intensiven UV-Strahlung, Wärmestrahlung, starken Abbrennens oder kleinen Spritzen geschmolzenen Metalls ihre Leistungsfähigkeit sehr schnell beeinträchtigen können. In solchen Fällen kann die Verwendung höherer Schutzstufen, wie zusätzliche Lederarmel, Schürzen usw. die Schutzwirkung der Kleidung verlängern und dem Anwender einen entsprechenden Schutz gewährleisten. Eine einfache Kontrolle der Schutzbeständigkeit gegen die UV-Strahlung für die Kleidung dieser Art (z.B. einmal in der Woche) wird mit Hilfe einer 100 Watt Wolframglühlampe durchgeführt, die in Armreichweite von der Kleidung (also ca. 1 m) gehalten wird. Wenn das Licht durch das Gewebe durchkommt, bedeutet es, dass auch die UV-Strahlung dadurch durchdringen kann. Die Anwender sind zu belehren, dass wenn bei ihnen Symptome auftreten, die einem Sonnenbrand ähnlich sind, dies bedeuten kann, dass die UVB-Strahlung durchdringt. In jedem Fall ist die Kleidung zu reparieren (falls es zweckmäßig ist) oder auszutauschen.

Bitte beachten Sie:

- Ⓢ Aus betrieblichen Gründen können nicht alle stromführenden Teile von Lichtbogenschweißanlagen vor direktem Kontakt geschützt werden.
- Ⓢ Beim Tragen dieser Schutzkleidung kann zusätzlicher Körperschutz erforderlich sein, z. B. Schutzhandschuhe, Schuhwerk, Augen- und Gesichtsschutzausrüstung, Hauben (für Überkopfschweißen) u.ä.
- Ⓢ In Situationen, in denen ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages besteht, sind zusätzliche Isolierschichten erforderlich. Die Kleidung schützt nur vor einem kurzen, unbeabsichtigten Kontakt mit aktiven Teilen des Lichtbogenschweißkreises. Die Kleidung ist so konzipiert, dass sie Schutz gegen kurzzeitigen versehentlichen Kontakt mit elektrischen Leitern bis zu 100 Volt Gleichstrom bietet.
- Ⓢ Wenn zusätzliche Kleidungsstücke zum Schutz ausgewählter Körperteile verwendet werden, muss das Hauptkleidungsstück mindestens die Anforderungen der Schutzklasse 1 erfüllen.
- Ⓢ Der Schutz vor Flammen ist geringer, wenn die Schweißerschutzkleidung mit brennbaren Stoffen verunreinigt ist.
- Ⓢ Wenn die Kleidung während des Gebrauchs versehentlich mit Chemikalien oder brennbaren Flüssigkeiten bespritzt wird, hat sich der Träger sofort aus der Gefahrenzone zurückziehen und die Kleidung vorsichtig auszuziehen, wobei darauf zu achten ist, dass die Chemikalien oder Flüssigkeiten nicht mit der Haut in Kontakt kommen. Nach dem Ausziehen muss die Kleidung gereinigt oder aus dem Betrieb genommen werden.
- Ⓢ Ein Anstieg des Sauerstoffgehalts in der Luft verringert die FlammSchutzeigenschaften der Schweißerschutzkleidung erheblich. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in kleinen Räumen schweißen, z.B. wenn die Atmosphäre mit Sauerstoff angereichert werden kann.
- Ⓢ Die elektrische Isolierung der Kleidung verringert sich, wenn die Kleidung feucht, schmutzig oder durchgeschwitzt ist.
- Ⓢ In den Werkstoffen, die zur Herstellung der Schutzkleidung von RINO TEXTILE MAX verwendet werden, wurden keine allergenen Substanzen nachgewiesen. Wenn Sie jedoch eine allergische Reaktion bemerken, verlassen Sie die Gefahrenzone, legen Sie Ihre Kleidung ab und suchen Sie einen Arzt auf.
- Ⓢ Es wird empfohlen, die Anleitung aufzubewahren.

Wahlkriterien von Schutzkleidung für Schweißer (Referenzpunkte)

Tabelle Nr. 1	Wahlkriterien im Bezug auf Prozesse	Wahlkriterien im Bezug auf Umgebungsbedingungen
Handschweißtechniken mit geringer Spritzer- und Tropfenbildung, z.B.:	<ul style="list-style-type: none"> • Gasschweißen, • WIG-Schweißverfahren, • MIG-Schweißen, • Mikroplasma-Schweißverfahren, • Löten, • Punktschweißen, • MMA-Schweißen (mit rutilumhüllter Stabelektrode) 	<ul style="list-style-type: none"> • Maschinenbedienung, z.B.: • Sauerstoff-Schneidemaschinen, • Plasma-Schneidemaschinen, • Widerstandsschweißmaschinen: • Maschinen zum thermischen Spritzen, • Werkstatt-Schweißgeräte

Tabelle Nr. 2	Diese Gebrauchsanweisung gilt für die nachstehend aufgelisteten Schutzkleidungsmodelle:
(1)	Schutzjacke für Schweißer model: RINO TEXTILE MAX
(2)	Latzhose für Schweißer model: RINO TEXTILE MAX
(3)	Bundhose für Schweißer model: RINO TEXTILE MAX

Um die erforderliche Schutzwirkung zu gewährleisten, muss die Schutzjacke (1) gemeinsam mit der Schutzhose (2 oder 3) getragen werden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
ROBOD S.A.
 83-050 Bąkowo
 Ordynacka 12
 info@robod.pl
 www.robod.pl

Das Zertifikat wurde durch die notifizierte Prüfstelle:
 Sieć Badawcza Łukasiewicz – Łódzki Instytut
 Technologiczny (1439)
 Ul. Marii Skłodowskiej-Curie 19/27
 90-570 Łódź, Polen ausgestellt.

ROBOD

CE

Instruction d'utilisation, de conservation et de maintenance de
vêtement protecteur pour soudeur

FR

RINO

TEXTILE MAX**Application:**

Le vêtement de protection pour soudeur version féminine et masculine modèle : RINO TEXTILE MAX (liste de modèles disponibles figure dans le Tableau no 2) composé d'une veste de protection et d'un pantalon de protection type salopette, en option d'un pantalon de protection taille normale peut être utilisé pendant le soudage et les techniques connexes. Ce vêtement protège contre un court contact avec une flamme (propagation de flamme : indice A1 et A2), contre l'exposition à la chaleur (rayonnement), contre l'exposition à la chaleur par convection : (indice B1), contre le rayonnement thermique (indice : C1), contre les projections de fer fondu (indice E1). Il présente aussi une résistance à la chaleur de contact (indice : F1). Selon les exigences de la norme EN ISO 11611:2015 le vêtement est de classe 1. Le vêtement de classe 1 assure la protection contre des techniques de soudage moins dangereuses et contre les situations avec peu de projections de soudure et une faible chaleur rayonnante.

Composition des tissus: 100 % coton (finitions résistant au feu).

Les indications concernant les critères de choix du vêtement de protection pour soudeurs sont présentées dans le tableau no 1. Cet agent de protection individuelle est conforme à la législation européenne harmonisée convenable : Règlement (UE) 2016/425 ainsi que les normes: EN ISO 13688:2013, EN ISO 13688:2013/A1:2021 | EN ISO 11611:2015, EN ISO 11612:2015.

La déclaration de conformité est accessible sur le site Internet www.robod.pl/ce

	EN ISO 11611:2015	EN ISO 11612:2015	
1	Klasa 1 A1+A2	A1+A2 B1 C1 E1 F1	4
2	3	4	

Explication des marquages et de niveaux d'efficacité de la protection :

1) Cet agent de protection individuelle est conforme à la législation européenne harmonisée convenable: Règlement (UE) 2016/425.

2) Le vêtement protecteur est conforme aux exigences de la norme EN ISO 11611:2015. Il a été classé à la Classe 1. L'examen de la propagation du feu a été réalisé conformément aux exigences EN ISO 15025 procédure A - code en lettres A1 (ignition intérieure) et procédure B - code en lettres A2 (ignition sur le bord).

3) Le vêtement de protection respecte les exigences de la norme EN ISO 11612:2015, A1 + A2 - L'essai de propagation de flamme a été effectué suivant les exigences de la norme EN ISO 15025 procédure A - code A1 (allumage par la surface) et procédure B - code A2 (allumage par les bords)

B 1 - Résistance à la chaleur par convection - indice 1

C 1 - Résistance à la chaleur rayonnante - indice 1

E 1 - Projection de fer fondu - indice 1

F 1 - Résistance à la chaleur de contact - indice 1

3) Avant utilisation il faut prendre la connaissance du contenu de l'instruction d'utilisation prose

Utilisation :

La taille du vêtement de protection doit être choisie en fonction de la silhouette de l'utilisateur, basant sur les tailles présentées sur l'étiquette fournie avec le produit. La veste de protection doit être portée avec le pantalon spécial pour soudeur (salopette de protection ou pantalon de protection taille normale), cf. tableau n° 2. Le vêtement doit toujours couvrir le torse, les bras et les jambes. Le vêtement doit être bien boutonné.

Il convient de bien vérifier l'état du vêtement avant chaque utilisation. Le vêtement endommagé, p.ex. déchiré, troué, brûlé doit être immédiatement remplacé ou réparé. Le vêtement doit être systématiquement nettoyé suivant les indications du fabricant. Contrôler bien son état après le nettoyage. Il est recommandé d'utiliser des équipements de protection individuelle complémentaires, p.ex. les gants de protection, les chaussures, les protections des yeux et du visage, des capuches protégeant contre les risques présents pendant le soudage. La veste de protection doit être portée avec le pantalon de protection (salopette ou pantalon taille normale)

Transport et conservation :

Les vêtements doivent être transportés dans leurs emballages d'origine. Le vêtement doit être conservé à l'état de suspension, dans un endroit sec et aéré, loin de points lumineux, en le protégeant contre les salissures, endommagements et contre l'action des agents chimiques. Il est recommandé de conserver les vêtements pendant une période ne dépassant pas 5 ans à partir de la date d'achat.

Nettoyage et maintenance:

1



2



3



4



5

Le vêtement peut subir 25 cycles de maintenance au maximum.

1. La température maxi de lavage 40 degrés C.
2. Ne pas appliquer de blanchissage avec des composés dégageant le chlore.
3. Ne pas utiliser le sèche-linge à tambour rotatif
4. La température maxi de lissage du fer repasse 150 degrés C.
5. Le nettoyage chimique est possible.

Recyclage:

Recycler conformément aux normes en vigueur dans un pays donné.



Dangers entraînés par le rayonnement UV

Si le vêtement est utilisé convenablement il peut protéger l'utilisateur contre les dangers ordinaires liés au processus de soudage. Ces dangers embrassent entre autres l'exposition de la peau au rayonnement ultraviolet (UV) qui est émis pendant tous les processus de soudage à l'arc électrique. Le rayonnement UV embrasse le rayonnement UVA, UVB et UVC en doses intenses. Progressivement par rapport à l'usure du tissu, avec lequel le vêtement est effectué, le vêtement peut perdre les caractéristiques protectrices et cesser d'assurer la protection efficace, en particulier si il est utilisé en certains processus de soudage à l'arc électrique, notamment le soudage MIG-MAG), ou les endommagements entraînés par le rayonnement UV intense, le rayonnement thermique, rotinement abondant ou les gouttes du métal fondu peuvent diminuer très rapidement son efficacité. Dans de telles situations utilisation des niveaux de protection plus élevés, tels que les manches en cuir supplémentaires, le tablier etc. peut prolonger l'effet protecteur du vêtement et assurer la protection de l'utilisateur. Un simple examen de la continuité de la protection contre le rayonnement UV pour ce type des vêtements (effectué par ex. une fois par semaine) consiste à la mise du vêtement au dessus d'une flamme à tungstène à la puissance de 100 W, à la distance d'un bras (c'est-à-dire 1 mètre environ). Si la lumière est visible à travers le tissu alors le rayonnement UV le pénétrera également. Les utilisateurs doivent être informés que les symptômes ressemblant au coup de soleil signifient que le rayonnement UVB pénètre. Dans chaque tel cas le vêtement doit être réparé (si c'est utile) ou bien échangé.

Note:

- ① Pour des raisons techniques certaines parties de l'installation pour soudage à l'arc sous tension ne sont pas protégées contre le contact direct.
- ① En cas d'utilisation du présent vêtement des protections du corps complémentaires peuvent être demandées, p.ex. les gants de protection, les chaussures, les protections des yeux et du visage, des capuches (en cas d'opérations de soudage effectuées au-dessus de la tête), etc.
- ① Des couches d'isolation électrique peuvent être demandées dans les situations où il existe un risque accru d'électrocution. Le vêtement sert uniquement à protéger contre un court contact accidentel avec les parties actives du circuit pour soudage à l'arc. Le vêtement est conçu pour assurer la protection contre un court contact accidentel avec des câbles électriques de tension jusqu'à 100 V de courant continu.
- ① En cas d'utilisation des accessoires de vêtement servant à protéger certaines parties du corps le vêtement de protection de base doit respecter au moins les exigences de la Classe 1.
- ① La pollution du vêtement de protection pour soudeurs avec des substances inflammables fait baisser le niveau de protection contre la flamme.
- ① Si pendant l'utilisation du vêtement de protection celui-ci est pollué avec des substances chimiques ou des liquides inflammables l'utilisateur doit quitter immédiatement la zone de danger et enlever avec précaution le vêtement en faisant attention à ce que les substances chimiques ou liquides n'entrent pas en contact avec la peau. Une fois enlevé le vêtement doit être nettoyé ou retiré de l'utilisation.
- ① Si la teneur de l'air en oxygène est plus élevée les propriétés protectrices du vêtement pour soudeur contre la flamme seront réduites. Il faut prendre des précautions particulières pendant le soudage dans de petits locaux, p.ex. dans les cas où il est possible que l'ambiance soit enrichie en oxygène.
- ① Lorsque le vêtement devient humide, pollué ou trempé par la sueur l'isolation électrique assurée par le vêtement est réduite.
- ① Les matériaux utilisés pour la fabrication du vêtement de protection RINO TEXTILE MAX ne comprennent pas de substances susceptibles de provoquer des allergies. Toutefois en cas d'apparition d'une réaction allergique il faut quitter la zone de danger, enlever le vêtement et consulter un médecin.
- ① Il est recommandé de garder la notice.

Critères de choix du vêtement protecteur pour soudeurs (points de référence)

Tableau N° 1	Critères de choix par rapport aux processus	Critères du choix par rapport aux conditions d'environnement
	<p>Les techniques manuelles de soudage avec une légère formation des éclaboussures et des gouttes, par ex.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • soudage au gaz, • soudage TIG, • soudage MIG, • soudage micro plasma, • brasage, • soudage à l'arc par points, • soudage MMA (avec une électrode en enrobage au rutile). 	<p>Service des machines, par ex.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • machines à couper à l'aide d'oxygène, • machines à couper à l'aide de plasma, • appareil de soudage résistant, • machines à projection à chaud, • appareil de soudage d'atelier.

Tableau N° 2	L'instruction d'utilisation présente trouve son application pour les modèles de vêtements protecteurs indiqués ci-dessous :
(1) Le blouson protectif pour soudeurs modèle: RINO TEXTILE MAX	
(2) La salopette protectrice pour soudeurs modèle: RINO TEXTILE MAX	
(3) Le pantalon long protectif pour soudeurs modèle: RINO TEXTILE MAX	

Pour assurer le niveau de protection exige le blouson protectif (1) doit être utilisé avec le pantalon protectif (2 ou 3).

Pour obtenir les informations supplémentaires nous prions de bien vouloir contacter:
ROBOD S.A.
 83-050 Bąkowo
 Ordynacka 12
 info@robod
 www.robod.pl

Attestation d'évaluation de type a été délivrée par une unité notifiée :
 Sieć Badawcza Łukasiewicz – Łódzki Instytut Technologiczny
 Ul. Marii Skłodowskiej-Curie 19/27
 90-570 Łódź, Pologne
 (Numer Jednostki Notyfikowanej: 1439)

ROBOD



Návod k použití, skladování a k údržbě
ochranného svářečského oděvu

RINO
TEXTILE MAX

CZ



Použití

Svářečský ochranný oděv v dámském a pánském provedení model: RINO TEXTILE MAX (seznam modelů je uveden v tabulce č. 2), který se skládá z ochranné blůzy a ochranných kalhot s laclém, případně z ochranných kalhot do pasu, lze použít při svařování a souvisejících procesech. Oděv poskytuje ochranu proti krátkodobému kontaktu s plamenem (šíření plamene – úroveň A1 a A2) pronikání tepla (sáláním), konvekčním tepelným účinkům (úroveň B1), tepelnému záření (úroveň C1), rozstříku roztaveného železa (úroveň E1). Dále se vyznačuje odolností proti kontaktnímu teplu (úroveň F1). Podle požadavků normy EN ISO 11611:2015 je oděv klasifikován jako třída 1. Oděvy třídy 1 poskytují ochranu před méně nebezpečnými svařovacími technikami a situacemi s nižší úrovní rozstříku a tepelného záření.

Pokyny ke kritériím výběru ochranných oděvů pro svářeče jsou uvedeny v tabulce 1.

Materiálové složení: 100% bavlna (obtížně hořlavá úprava).

Výrobek je shodný s příslušnými požadavky harmonizační legislativy EU – s nařízením (EU) 2016/425 a harmonizovanými normami EN ISO 13688:2013, EN ISO 13688:2013/A1:2021 a EN ISO 11611:2015, EN ISO 11612:2015.

Prohlášení o shodě je dostupné na internetových stránkách www.robod.pl/ce

	EN ISO 11611:2015	EN ISO 11612:2015	
1	Klasa 1 A1+A2	A1+A2 B1 C1 E1 F1	4

Vysvětlení grafických značek a úrovní ochrany

- 1) Výrobek je shodný s příslušnými požadavky harmonizační legislativy EU – s nařízením (EU) č. 2016/425.
- 2) Ochranné oděvy splňují požadavky normy EN ISO 11611:2015 a byly zařazeny do 1. třídy ochrany. Zkoušky šíření plamene proběhly dle požadavků normy EN ISO 15025 postup A – kódové označení A1 (zapálení vnitřní) a postup B - kódové označení A2 (zapálení okrajové).
- 3) Ochranné oděvy splňují požadavky EN ISO 11612:2015, A1 + A 2 - Zkouška šíření plamene byla testována v souladu s požadavky EN ISO 15025 postup A - kód písmene A1 (vnitřní zapálení) a postup B - kód písmene A2 (zapálení okraje)
B1 - Konvekční teplo úroveň provedení B1
C1 – odolnost proti SÁLAVÉMU TEPLU úroveň provedení C1
E1 - Postřík roztaveným železem úroveň provedení E1
F1 – odolnost vůči kontaktnímu teplu úroveň provedení F1
- 4) Před použitím se seznamte se tímto návodem k použití.

Před použitím

Velikost ochranného oděvu volte podle postavy uživatele na základě rozměrů uvedených na štítku přiloženém k výrobku. Svářečskou ochrannou blůzu používejte společně se svářečskými ochrannými kalhotami (kalhoty s laclém nebo ochranné kalhoty do pasu), viz tabulka č. 2. Oděv musí vždy zakrývat trup, paže a nohy. Oděv nutno nosit zapnutý. Oděv před použitím vždy pečlivě zkontrolujte. Poškozený oděv, např. roztržený, roztržený, propálený, okamžitě vyřadte z používání nebo nechte opravit. Oděv je nutno pravidelně čistit v souladu s doporučeními výrobce. Po vyčištění je třeba oděv zkontrolovat. Dále doporučujeme používat další prostředky osobní ochrany, např. ochranné rukavice, obuv, prostředky na ochranu očí a obličeje, kukly poskytující ochranu před riziky vyskytujícími se při práci. Ochrannou blůzu používejte v kombinaci s ochrannými kalhotami (kalhotami s laclém nebo kalhotami do pasu).

Doprava a skladování

Oděv je nutno přepravovat s původních obalech. Oděv musí být skladován v rozvěšeném stavu, v suché a větrané místnosti, mimo dosah tepelných a světelných zdrojů, chráněný proti zašpinění, poškození a působení chemických přípravků. Doporučujeme oděv skladovat maximálně po dobu 5 let ode dne zakoupení.

Čištění a údržba:



Oděvy mohou projít maximálně 25 cykly údržby.

1. Maximální teplota praní 40 °C
2. Nebělit přípravky uvolňujícími chlór
3. Nesušit v bubnové sušičce
4. Maximální teplota dolní plochy žehličky 150 °C
5. Lze čistit chemicky

Zneškodňování:

Zneškodňovat podle místních předpisů platných v dané zemi.



Rizika spojená s UV zářením

Je-li oděv řádně používán, chrání uživatele proti běžným ohrožením spojeným se svařováním. Tato ohrožení zahrnují například vystavení kůže vlivu ultrafialového záření (UV), vznikajícího během všech procesů svařování elektrickým obloukem. UV záření obsahuje záření UVA, UVB a UVC v intenzivních dávkách. Postupným opotřebením látky může oděv ztrácet své ochranné vlastnosti a snižovat své ochranné účinky, a to zejména použitím u některých svařovacích postupů svařování elektrickým obloukem, zejména při svařování MIG/MAG, kdy poškození způsobená intenzivním UV zářením, jiskřením nebo kapkami tavicího se kovu mohou efektivitu oděvu velmi rychle snížit. V těchto případech použití vyšších úrovní ochrany v podobě doplňkových, kožených rukavic, zástěr apod. může prodloužit ochranný efekt oděvu a zajistit ochranu uživatele. Jednoduchá kontrola souvislé ochrany oděvu proti UV záření (prováděná např. jednou týdně) spočívá v umístění oděvu pod wolframovou žárovkou o výkonu 100 W na délku ramene (tedy asi 1 m). Proniká-li světlo látkou oděvu, UV záření jím bude taktéž prostupovat. Uživatelé musí být seznámeni s tím, že v případě výskytu) nebo vyměněn. V takových případech je nutno v budoucnu uvážit použití dodatečných a odolnějších ochranných vrstev příznaků podobných spálení slunečním zářením, se jedná o pronikání UVB záření oděvem. V každém případě musí být ochranný oděv opraven (je-li to účelné

Upozornění:

- Ⓛ Z provozních důvodů nelze všechny živé části zařízení pro obloukové svařování chránit před přímým kontaktem.
- Ⓛ Při použití tohoto ochranného oděvu může být vyžadována další ochrana těla, např. ochranné rukavice, obuv, ochranné prostředky na oči a obličej, kukly (pro svařování nad hlavou) apod.
- Ⓛ V situacích, kdy hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, budou nutné další vrstvy elektrické izolace. Oděv je určen pouze k ochraně před krátkodobým, neúmyslným kontaktem s aktivními částmi obloukového svařovacího obvodu. Oděv je navržen tak, aby poskytoval ochranu před krátkodobým neúmyslným kontaktem s elektrickými vodiči do 100 V stejnosměrného proudu.
- Ⓛ Pokud se k ochraně vybraných částí těla používají další oděvy, musí hlavní oděv splňovat požadavky alespoň třídy 1.
- Ⓛ Úroveň ochrany proti plameni bude nižší, pokud je ochranný oděv pro svářeče znečištěn hořlavými látkami.
- Ⓛ Pokud je oděv během používání náhodně potřísněn chemikáliemi nebo hořlavými kapalinami, měl by se jeho uživatel okamžitě stáhnout z nebezpečné zóny a opatrně oděv svléknout, přičemž musí dbát na to, aby se chemikálie nebo kapaliny nedostaly do kontaktu s pokožkou. Po sejmutí musí být oděv vyčištěn nebo vyřazen z provozu.
- Ⓛ Zvýšení obsahu kyslíku ve vzduchu výrazně snižuje ochranné vlastnosti svářečského oděvu proti plameni. Nutno dbát zvýšené opatrnosti při svařování v malých prostorách, např. tam, kde je možné, že atmosféra bude obohacena kyslíkem.
- Ⓛ Elektrická izolace zajištěná oděvem se sníží, pokud je oděv vlhký, špinavý nebo nasáklý.
- Ⓛ V materiálech použitých k výrobě ochranného oděvu RINO TEXTILE MAX nebyly zjištěny žádné alergenní látky. Pokud však zaznamenáte alergickou reakci, opusťte nebezpečnou zónu, svlékněte oděv a vyhledejte lékaře.
- Ⓛ Doporučujeme si uschovat tyto pokyny.

Kritéria pro výběr ochranného svářečského oděvu (referenční body)

Tabulka č. 1	Výběrová kritéria podle procesů	Výběrová kritéria podle podmínek prostředí
	Manuální svařovací postupy s velkým rozstřikem a tavnými kapkami: <ul style="list-style-type: none"> • svařování plynem, • svařování TIG, • svařování MIG, • svařování mikroplazmové, • letování, • bodové svařování, • svařování MMA (obalenou elektrodou). 	Obsluha strojů: <ul style="list-style-type: none"> • stroje pro řezání kyslíkem, • stroje pro řezání plazmou, • odporové svářečky, • stroje pro tryskání teplem, • dílenské svářečky.

Tabulka č. 2	Tento návod k použití se vztahuje k níže uvedeným výrobkům ochranných oděvů:
(1) Ochranná svářečská bunda model: RINO TEXTILE MAX	
(2) Svářečské pracovní kalhoty s lačlem model: RINO TEXTILE MAX	
(3) Svářečské pracovní kalhoty k pasu model: RINO TEXTILE MAX	
Pro zajištění požadované úrovně ochrany musí být ochranná bunda (1) použita současně s ochrannými kalhotami (2) nebo (3)	

Pro další informace kontaktujte:

ROBOD S.A.
83-050 Bąkowo
Ordynacka12
info@robod.pl
www.robod.pl

Certifikát hodnocení typu vydala notifikovaná osoba:

Sieć Badawcza Łukasiewicz – Łódzki Instytut
Technologiczny
Ul. Marii Skłodowskiej-Curie 19/27
90-570 Łódź, Polska
(Numer Jednostki Notyfikowanej: 1439)







Alkalmazás:

Hegesztő védőruházat női és férfi változatban modell: RINO TEXTILE MAX (a modellek listája a 2. táblázatban tekinthető meg), amely védőzubbonyból és védő kertésznadrágból, opcionálisan védő deréknadrágból áll, hegesztés és a kapcsolódó folyamatok során használható. A ruházat védelmet biztosít a lánggal történő rövid ideig tartó érintkezés, (lángterjedés: A1 és A2 szint) hőátadás (sugárzás), konvekciós hőhatás ellen: (B1 szint), hősugárzás (C1 szint), olvadt vas fröccsenése (E1 szint) ellen. Az érintkezéssel szembeni hőállóság is jellemzi (F1 szint). Az EN ISO 11611:2015 követelményeivel összhangban a ruházatot az 1. osztályba sorolták be. Az 1. osztályú ruházat védelmet nyújt a kevésbé veszélyes hegesztési technikákkal és helyzetekkel szemben, amelyek alacsonyabb szintű fröccsenést és hőkibocsátást eredményeznek. A hegesztők védőruházatainak kiválasztására vonatkozó kritériumokat az 1. számú táblázat tartalmazza.

Anyagösszetétel: 100% pamut (égésgátló felület kialakítás).

A termék megfelel az EU harmonizációs jogszabályai követelményeinek, a 2016/425 rendeletnek, valamint az EN ISO 13688:2013, EN ISO 13688:2013/A1:2021 és EN ISO 11611:2015, EN ISO 11612:2015 harmonizált szabványoknak.

Az megfelelő ségi nyilatkozat elérhető a www.robod.pl/ce internetes oldalon www.robod.pl/ce

	EN ISO 11611:2015	EN ISO 11612:2015	
	 Klasa 1 A1+A2	 A1+A2 B1 C1 E1 F1	
1	2	3	4

A grafikus jelek magyarázata és a védelem hatékonyságának szintje:

- 1) A termék megfelel az EU harmonizációs jogszabályai követelményeinek: a 2016/425 rendeletnek.
 - 2.) A védőruházat megfelel az EN ISO 11611:2015 szabvány követelményeinek. Az 1. osztályba sorolták be. A lángterjedési tesztet az EN ISO 15025 eljárás A - betűkód A1 (belső gyulladás) és B eljárás - A2 betűkód (szélgyulladás) követelményeivel összhangban végezték el.
 - 3.) A védőruházat megfelel az EN ISO 11612:2015 szabvány követelményeinek. A1 +2 - A lángterjedési vizsgálatot az EN ISO 15025 szabvány A-b A1 kódú eljárás (belső gyulladás) és B-betűkódos A2 kódú eljárás (peremgyulladás) követelményei szerint végezték B 1 - Konvekciós hővel szembeni ellenállás 1. szint
C 1 - Sugárzó hővel szembeni ellenállás szint 1.
E 1 - Olvadt vas fröccsenése 1. szint
F 1 - Az érintkezési hővel szembeni ellenállás 1. szint
- 3) Használat előtt ismerkedjen meg az alábbi használati utasítás tartalmával

Használat:

A védőruházat méretét a felhasználói alkatának megfelelően kell megválasztani, a termékhez csatolt címkén feltüntetett méretek alapján. A hegesztő védőzubbonyt a hegesztő védőnadrággal (védő kertésznadrág vagy védő deréknadrág) együtt kell alkalmazni, lásd a 2. táblázatot. A ruházatnak mindig fednie kell a felsőtestet, a karokat és a lábakat. A ruházatot gondosan és begombolva kell használni. Minden használat előtt minden alkalommal alaposan át kell vizsgálni a ruházatot. A sérült, pl. szakadt, tépett, átégett ruhadarabokat azonnal ki kell vonni a használatból vagy meg kell javítani. A ruházatot rendszeresen tisztítani kell, a gyártó ajánlásainak megfelelően. A ruházatot tisztítás után ellenőrizni kell. Javasoljuk továbbá kiegészítő egyéni védőeszközök, például védőkesztyűk, lábbelik, szem- és arcvédő eszközök, csuklyák használatát a munkák végrehajtása során felmerülő veszélyekkel szembeni védelem biztosítására. A védőzubbonyt a védőnadrággal együtt (kantáros vagy opcionálisan deréknadrággal) együtt kell használni.

Szállítás és tárolás:

A ruházatot eredeti csomagolásában szállítsa. A ruházatot száraz levegős helységben kell tárolni, távol a hőforrásoktól és fénypontoktól, védve a szennyeződésektől, károsodásoktól valamint vegyi anyagok hatásaitól. Ajánlott a ruházatot a vásárlás napjától legfeljebb 5 évig raktározni.

Tisztítás és karbantartás:



A ruházatot legfeljebb 25 karbantartási ciklusnak lehet alávetni

1. Maximális mosási hőmérséklet 40 °C.
2. Ne fehérítse klórvegyületekkel.
3. Ne alkalmazzon gépi szárítást
4. A vasaló talpának maximális hőmérséklete 150 °C.
5. Vegyileg tisztítható.

Ártalmatlanítás:

Az adott országban érvényes helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

V sugárzás által okozott veszélyek

Megfelelő használat esetén a ruházat megvédi a felhasználót a hegesztési folyamattal kapcsolatos normái veszélyekkel szemben. Ezek a fenyegetések többek között a következőket foglalják magukban a bőr az ultraibolya (UV) sugárzásnak való kitettsége, amely az elektromos ívhegesztési folyamatok során keletkezik. Az UV sugárzás magában foglalja az UV-A, UV-B és UV-C sugárzást intenzív dózisekben. Amint az anyag elhasználódik, az abból készült ruházat elveszítheti védő tulajdonságait, és megszüntetheti a megfelelő védettséget, különösen amikor elektromos ívhegesztési eljárásokban használják, főként a MIG/MAG hegesztés során, ahol az intenzív ultraibolya sugárzás UV, a hő, a kiadós az olvadt fém szikrája vagy cseppje okozta károsodás nagyon gyorsan csökkentheti annak hatékonyságát. Ilyen esetekben a magasabb szintű védelmet kell használni, mint például bőr ujjak, kötények stb., mely kiterjeszti a ruházat védő hatását és biztosítja a felhasználónak a védelmet. Az ilyen típusú ruházat UV-sugárzás védelme folytonosságának egyszerű ellenőrzése (például hetente egyszer) magában foglalja a ruházat 100 W-os wolfram izzó alá történő helyezését, kartávolságra (azaz kb. 1 m-re). Ha fény látható a szöveten át, az UV-sugárzás is behatolhat rajta. A felhasználókat figyelmeztetni kell arra, hogy ha napégési jellegű tüneteket tapasztalnak, ez azt jelenti, hogy az UVB sugárzás bejut. A ruházatot minden esetben meg kell javítani (ha az célszerű), vagy ki kell cserélni.

Figyelem:

- Ⓢ Működéssel összefüggő okok miatt az elektromos ívhegesztő rendszer nem minden feszültség alatt levő alkatrésze van biztosítva a közvetlen érintés ellen.
- Ⓢ Ezen védőruházat használata során szükség lehet a testrészek további védelmére, például védőkesztyűre, lábbelire, szem- és arcvédő eszközökre, csuklyákra (a fej fölötti hegesztés esetén) stb.
- Ⓢ További elektromos szigetelő rétegekre van szükség azokban a helyzetekben, ahol fokozott az áramütés veszélye. A ruházat csak az ívhegesztő áramkör aktív részeivel történő rövid ideig tartó, véletlenszerű érintkezés elleni védelemre szolgál. A ruházat úgy lett tervezve, hogy védelmet biztosítson a rövid ideig tartó, véletlen érintkezés ellen 100 V egyenáramig terjedő feszültségű elektromos vezetékkel.
- Ⓢ Abban az esetben, ha kiegészítő ruházatokat használnak a kiválasztott testrészek védelmére, akkor az alapruházatnak meg kell felelnie legalább az 1. osztály követelményeinek.
- Ⓢ A lángvédelem szintje alacsonyabb lesz, ha a hegesztők védőruházata éghető anyagokkal szennyeződik.
- Ⓢ Abban az esetben, ha a használat során a ruházatra véletlenül vegyi anyag vagy gyúlékony folyadék fröccsen, a viselőjének azonnal el kell hagynia a veszélyes zónát, és óvatosan le kell vennie a ruházatot, ügyelve arra, hogy a vegyi anyagok vagy folyadékok ne érintkezzenek a bőrével. Levétel után a ruhadarabokat meg kell tisztítani, vagy ki kell venni a használatból.
- Ⓢ A levegő oxigéntartalmának növekedése jelentősen csökkenti a hegesztők ruházatának védelmét a láng hatásaival szemben. Óvatosan kell eljárni a kis helyiségekben történő hegesztés során, például amikor lehetséges, hogy a légkör oxigénnel dúsulhat oxigénnel.
- Ⓢ A ruházat által biztosított elektromos szigetelés csökken, ha a ruházat nedves, piszkos vagy verejtékkal átitott.
- Ⓢ A RINO TEXTILE MAX védőruházat gyártásához használt anyagokban nem találtak semmilyen allergiát előidéző anyagot. Ha azonban allergiás reakciót észlel, hagyja el a veszélyzónát, vegye le a ruházatát, és konzultáljon orvossal.
- Ⓢ Javasoljuk, hogy őrizze meg ezt az utasítást.

A hegesztő védőruházatok kiválasztásának kritériumai (referenciapontok)

1. Táblázat	Kiválasztási kritériumok a folyamatokra vonatkozóan	Kiválasztási kritériumok a környezeti feltételekhez
	<p><i>Kézi hegesztési technikák enyhe fröccsenésekkel és cseppekkel, pl.:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • gázhegesztés, • TIG hegesztés, • MIG hegesztés, • mikroplazma hegesztés, • forrasztás, • ponthegesztés, • MMA hegesztés (rutil bevonatos elektródával). 	<p><i>Gépek személyzete, pl.:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • vágógépek oxigén használatával, • vágógépek plazma használatával, • ellenállás hegesztők, • gépek termikus fémszóráshoz, • mûhelyhegesztők.

2 Táblázat	Ez a használati útmutató az alábbiakban bemutatott védőruházat-modellekre vonatkozik:
	<p>Hegesztő védőzubbony (1) modell: RINO TEXTILE MAX Hegesztő kantáros védőnadrág (2) modell: RINO TEXTILE MAX Hegesztő védő deréknadrág (3) modell: RINO TEXTILE MAX</p>
	<p>A szükséges védettségi szint biztosítása érdekében a védőzubbonyt (1) a védő nadrágokkal (2 vagy 3) együtt kell használni.</p>



Instrucțiuni de utilizare, depozitare și întreținere a îmbrăcăminte de protecție pentru sudor

RO

RINO
TEXTILE MAX

Domeniu de utilizare:

Îmbrăcăminte de protecție pentru sudori în versiunea pentru femei și bărbați model: RINO TEXTILE MAX (lista de modele este prezentată în Tabelul nr. 2), format dintr-o bluză de protecție și salopetă de protecție, opțional pantalonii de protecție până în talie, pot fi utilizați în timpul sudării și al proceselor conexe. Îmbrăcăminte asigură protecție împotriva contactului scurt cu flacăra (propagarea flăcării: nivel A1 și A2), transmiterea căldurii (radiație), impact termic convectiv: (nivelul B1), radiații termice (nivel: C1), stropi de fier topit (nivelul E1). Se caracterizează, de asemenea, prin rezistență la căldura de contact (nivel: F1). În conformitate cu cerințele EN ISO 11611:2015, îmbrăcăminte este clasificată ca fiind de Clasa 1. Îmbrăcăminte din Clasa 1 asigură protecție împotriva tehnicilor și situațiilor de sudură mai puțin periculoase, care provoacă niveluri mai scăzute de stropi și căldură radiantă. În tabelul 1 sunt furnizate orientări privind criteriile de selecție a îmbrăcăminte de protecție pentru sudori

Produsul respectă cerințele relevante ale legislației UE de armonizare: Regulamentul (UE) 2016/425 și standardele armonizate: EN ISO 13688: 2013, EN ISO 13688:2013/A1:2021 și EN ISO 11611: 2015, EN ISO 11612: 2015. Declarația de conformitate este disponibilă pe site-ul web www.robod.pl/ce

Compoziție: bumbac 100% (finisaj ignifug).

	EN ISO 11611:2015	EN ISO 11612:2015	
	 Klasa 1 A1+A2	 A1+A2 B1 C1 E1 F1	
1	2	3	4

Explicarea siglelor și a nivelurilor de protecție:

- 1.) Produsul respectă cerințele relevante din legislația UE de armonizare: Regulamentul (UE) 2016/425.
- 2.) Îmbrăcăminte de protecție îndeplinește cerințele din EN ISO 11611: 2015. Aceasta a fost clasificată în clasa 1. Testul de răspândire a flăcării a fost efectuat în conformitate cu cerințele EN ISO 15025 Procedura A – Codul alfaetic A1 (aprindere interioară) și procedura B - Codul alfaetic A2 (aprinderea marginii).
- 3) Îmbrăcăminte îndeplinește cerințele standardului armonizat EN 11612:2015. A1 + A2 - Testul de propagare a flăcării a fost efectuat în conformitate cu cerințele EN ISO 15025 procedura A - litera A1 (aprindere internă) și procedura B - litera A2 (aprindere la margine)
B 1 - Rezistență la căldura convectivă la nivel 1
C 1 - Rezistență la radiații termice la nivel 1
E 1 - Stropi de fier topit la nivel 1
F 1 - Rezistență la căldura de contact la nivel 1
- 4) Înainte de utilizare, citiți instrucțiunile de utilizare

Utilizarea:

Mărimea îmbrăcăminte de protecție trebuie ajustată la silueta utilizatorului, pe baza mărimilor prezentate pe eticheta atașată produsului. Hanoracul de protecție pentru sudor trebuie utilizat împreună cu pantalonii de protecție pentru sudor (salopetă de protecție sau pantaloni de protecție pe talie), a se vedea tabelul nr. 2. Îmbrăcăminte trebuie să acopere întotdeauna trunchiul, brațele și picioarele. Îmbrăcăminte trebuie purtată bine fixată.

Înainte de utilizare, trebuie efectuată întotdeauna o inspecție vizuală amănunțită a îmbrăcăminte. Îmbrăcăminte deteriorată de ex. ruptă, destrămată, arsă ar trebui imediat retrasă din uz sau reparată. Îmbrăcăminte trebuie curățată conform recomandărilor Producătorului. După curățare, îmbrăcăminte trebuie să fie inspectată. În plus, se recomandă utilizarea de echipamente de protecție personală suplimentare, de exemplu mănuși de protecție, încălțăminte, protecție pentru ochi și față, cagule, pentru a asigura protecție împotriva pericolelor existente în timpul lucrului. Hanoracul de protecție trebuie utilizat în combinație cu pantalonii de protecție (salopetă sau pantaloni opționali pe talie).

Transport și depozitare:

Îmbrăcăminte trebuie transportată în ambalajul original. Îmbrăcăminte trebuie să fie depozitată atârnată pe umeras, într-o cameră uscată și bine ventilată, departe de sursele de căldură și punctele de lumină, protejată împotriva murdăriei, daunelor și substanțelor chimice. Se recomandă depozitarea îmbrăcăminte nu mai mult de 5 ani de la data cumpărării.

Curățare și întreținere:



1



2



3



4



5

Îmbrăcăminte poate fi supusă la maximum 25 de cicluri de întreținere

1. Temperatura maximă de spălare 40 grade C.
2. A nu se albi cu compuși care eliberează clor.
3. A nu se usca la uscător
4. Temperatura maximă a fierului de călcat este de 150 ° C.
5. Poate fi curățată uscat.

Eliminare:

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare din țara Dvs.



Pericole cauzate de radiațiile UV

Îmbrăcăminte, dacă este folosită în mod corect, poate proteja purtătorul împotriva pericolelor obișnuite asociate cu procesul de sudare. Aceste pericole includ, dar nu se limitează la, expunerea pielii la radiații ultraviolete (UV), care sunt generate în timpul tuturor proceselor de sudare cu arc electric. Radiațiile UV includ radiațiile UVA, UVB și UVC în doze intense. Pe măsură ce țesătura se uzează, îmbrăcăminte poate să își piardă proprietățile de protecție și să nu mai ofere o protecție adecvată, mai ales atunci când este folosită în unele procese de sudare cu arc electric, în special sudarea MIG / MAG, unde apar daunele provocate de radiații UV intense, căldură, scântei abundente sau picături de metal topit care pot reduce foarte rapid eficacitatea acesteia. În astfel de situații, utilizarea unor niveluri mai ridicate de protecție, cum ar fi cotoare suplimentare de piele, șorțuri etc., poate prelungi efectul protector al îmbrăcăminte și poate oferi protecție utilizatorului. Un simplu control al continuității protecției UV pentru acest tip de îmbrăcăminte (de exemplu, o dată pe săptămână) constă în așezarea îmbrăcăminte sub un bec de tungsten de 100 W la o distanță de umăr (adică, aproximativ 1 m). Dacă lumina poate fi văzută prin țesătură, înseamnă că prin țesătură vor pătrunde și radiațiile UV. Utilizatorii trebuie instruiți că, dacă au simptome similare cu arsurile solare, acest lucru înseamnă că radiațiile UV pătrund prin îmbrăcăminte. În orice caz, îmbrăcăminte trebuie reparată (dacă este cazul) sau înlocuită. În astfel de cazuri, în viitor ar trebui luate în considerare straturile de protecție suplimentare și mai rezistente.

Notă:

- ⓐ Din motive operaționale, nu toate părțile instalației de sudură cu arc electric se află sub tensiune și pot fi protejate de contactul direct.
- ⓑ Atunci când se utilizează această îmbrăcăminte de protecție, poate fi necesară o protecție suplimentară a corpului, de exemplu mănuși de protecție, încălțăminte, echipament de protecție a ochilor și a feței, cagule (pentru sudarea deasupra capului) etc.
- ⓒ Sunt necesare straturi suplimentare de izolație electrică în situațiile în care există un risc crescut de electrocutare. Îmbrăcăminte este menită doar să protejeze împotriva unui contact scurt și neintenționat cu părțile active ale circuitului de sudură cu arc electric. Îmbrăcăminte este concepută pentru a oferi protecție împotriva contactului accidental de scurtă durată cu conductoare electrice de până la 100 de volți de curent continuu.
- ⓓ În cazul folosirii articolelor de îmbrăcăminte suplimentare pentru a asigura protecția unor părți anume ale corpului, produsul de îmbrăcăminte de bază ar trebui să îndeplinească cerințele de cel puțin Clasa 1.
- ⓔ Nivelul de protecție împotriva flăcării va fi mai mic, dacă îmbrăcăminte de protecție pentru sudori va fi contaminată cu substanțe inflamabile.
- ⓕ În cazul în care, în timpul utilizării, îmbrăcăminte este stropită accidental cu substanțe chimice sau lichide inflamabile, purtătorul trebuie să se retragă imediat din zona de pericol și să îndepărteze cu grijă îmbrăcăminte, având grijă ca substanțele chimice sau lichidele să nu intre în contact cu pielea. După îndepărtare, articolele de îmbrăcăminte trebuie curățate sau scoase din uz.
- ⓖ Creșterea conținutului de oxigen în aer reduce semnificativ proprietățile de protecție împotriva flăcării a îmbrăcăminte pentru sudori. Trebuie să fiți prudenți în timpul sudării în spații mici, de ex. atunci când este posibil ca atmosfera să fie îmbogățită cu oxigen.
- ⓗ Izolația electrică asigurată de îmbrăcăminte va fi redusă în cazul în care hainele vor fi umede, murdare sau îmbibate cu sudoare.
- ⓘ Nu au fost găsite substanțe alergice în materialele utilizate pentru fabricarea îmbrăcăminte de protecție RINO TEXTILE MAX. Cu toate acestea, în cazul în care se observă reacții alergice, părăsiți zona periculoasă, scoateți mănușile și consultați un medic.
- ⓙ Se recomandă păstrarea acestor instrucțiuni.

Criteriile de selecție a îmbrăcăminte de protecție pentru sudori (punctele de referință)

1. Tabelul	Criteriile de selecție în funcție de procese	Criteriile de selecție în funcție de condițiile de mediu
Tehnici manuale de sudare cu formare de picături mici și stropi, de ex.	<ul style="list-style-type: none"> • sudare cu gaz, • sudare TIG, • sudare MIG, • sudare cu microplasmă, • lipire, • sudare în puncte, • sudare MMA (cu electrod acoperit cu rutii). 	<p>Operarea mașinilor, de ex. :</p> <ul style="list-style-type: none"> • mașini de tăiere cu oxigen, • mașini de tăiere cu plasma, • mașini de sudat prin rezistență, • mașini de pulverizare termică, • mașini de sudat din atelier.

2. Tabelul

Aceste instrucțiuni de utilizare se aplică următoarelor modele de îmbrăcăminte de protecție:

Jachetă de protecție pentru sudori (1) model: RINO TEXTILE MAX
Pantaloni de protecție cu pieptar pentru sudori (2) model: RINO TEXTILE MAX
Pantaloni de protecție pentru sudori (3) model: RINO TEXTILE MAX

Pentru a asigura nivelul necesar de protecție, jacheta de protecție (1) trebuie utilizată împreună cu pantalonii de protecție (2 sau 3).